



Eucaristía

17 de octubre 2021
XXIX domingo del Tiempo Ordinario, B



Año
de
San
José



Del 08.12.2020 al 08.12.2021

Misión Católica Hispanohablante de Lucerna
Weystrasse, 8; CH-6006 Luzern
Tel.: 041 410 13 91

email: spaniermission@migrantenseelsorge-luzern.ch

Web: www.misioncatolicalucerna.ch

Libros sobre san José (4)

MIGUEL ÁNGEL VELASCO, EL MANUSCRITO DE ÉFESO

Editorial: Libros Libres; Año de publicación: 2021



La novela acaba de salir al mercado. El «manuscrito» de Éfeso del que habla el título hace referencia a un supuesto documento que recoge un diálogo entre san Juan y la Virgen María, y que se encuentra tras un atentado terrorista islámico en el año 2034.

Corre el año 2034 y la actividad de terrorismo islámico es más frenética que nunca. En el contexto de una campaña destinada a devastar centros religiosos y culturales, un grupo talibán ha lanzado un misil contra el monasterio de Santa Catalina, ubicado en la península del Sinaí. Sin embargo, el atentado no sólo no ha conseguido su objetivo -el convento apenas ha sufrido desperfectos-, sino que ha terminado prestando un inestimable

servicio a la Iglesia: como consecuencia del estallido, ha quedado al descubierto un valiosísimo manuscrito que recoge una larga conversación entre el apóstol san Juan y la virgen María sobre san José -figura a la que desde siempre ha envuelto un halo de misterio- y sobre la vida temprana de Jesús. Intriga, delicadeza e imaginación convergen felizmente en la nueva novela de Miguel Ángel Velasco.

Se lee del tirón, está muy bien escrito y, además, con el libro se aprenden muchas cosas sobre san José porque el autor, se ha encargado de resumir en pocas páginas lo que nos han dejado otros autores cristianos, entre ellos santa Teresa de Jesús.

Miguel Ángel Velasco Puente, nacido en Poza de la Sal (Burgos) hace cincuenta y nueve años, es un periodista católico. Especializado en información religiosa, de 1972 a 1981 fue corresponsal en Roma y en el Vaticano del diario Ya y de la cadena EDICA. Ha seguido a Juan Pablo II en Roma y por todas las esquinas del mundo, desde antes ya del inicio de su pontificado.

<https://es.aleteia.org/2021/03/14/siete-magnificos-libros-sobre-san-jose/>

**Dios está aquí, tan cierto como el aire que respiro,
tan cierto como en la mañana se levanta el sol,
tan cierto como yo te hablo y me puedes oír.**

Dios está en ti...

Dios está en mi...

En el nombre del Padre y del Hijo
y del Espíritu Santo. **Amén**

La gracia de nuestro Señor
Jesucristo, el amor del Padre
y la comunión del Espíritu Santo
estén con todos vosotros.

Y con tu espíritu.

¡Cómo nos cuesta ser servidores de los
demás! Sobre todo, cuando ese servicio
se prolonga a lo largo del tiempo y
nuestras expectativas no se ven
colmadas.

Y, mantener ese espíritu de servicio
cuando la vida nos coloca en un puesto
de cierta relevancia, todavía peor: en
lugar de servir, nos servimos.

Esta tentación también se dio entre los
apóstoles de Jesús. Y, tanto a ellos como
a nosotros, Él nos muestra es camino:
«El que quiera ser el primero entre
vosotros, que sea vuestro servidor».

Danos, Señor, esta gracia.

Perdón Señor, perdón Señor piedad de mí.

Pequé Señor, oh, Cristo ten piedad de mí.

Perdón Señor, perdón Señor piedad de mí..

Que Dios todopoderoso tenga
misericordia de nosotros,
perdone nuestros pecados y nos
lleve a la vida eterna. **Amén.**

**Im Namen des Vaters und des Soh-
nes und des Heiligen Geistes. Amen.**

**Der Gnade unseres Herrn Jesus
Christus, die Liebe Gottes des
Vaters und die Gemeinschaft des
Heiligen Geistes sei mit euch.
Und mit deinem Geiste.**

Wie schwer fällt es uns, Diener der anderen
zu sein! Vor allem, wenn sich diese
Dienstleistung über einen längeren
Zeitraum hinzieht und unsere Erwartungen
nicht erfüllt werden.

Und diesen Geist des Dienens
aufrechtzuerhalten, wenn das Leben uns in
eine wichtige Position bringt, ist noch
schlimmer: Anstatt zu dienen, dienen wir
uns selbst.

Diese Versuchung gab es auch bei den
Aposteln Jesu. Und für sie wie für uns zeigt
er uns den Weg: "Wer unter euch der Erste
sein will, muss euer Diener sein".

Gib uns, Herr, diese Gnade.

**Der allmächtige Gott erbarme
sich unser. Er lasse uns die
Sünden nach und führe uns zum
ewigen Leben. Amen.**

GLORIA

Gloria a Dios en el cielo,
y en la tierra paz a los hombres
que ama el Señor.

Por tu inmensa gloria te
alabamos, te bendecimos,
te adoramos, te
glorificamos,
te damos gracias,
Señor Dios, Rey celestial,
Dios Padre todopoderoso.
Señor, Hijo único,
Jesucristo; Señor Dios,
Cordero de Dios,
Hijo del Padre;
tú que quitas el pecado del
mundo, ten piedad de
nosotros;
tú que quitas el pecado del
mundo, atiende nuestra
súplica;
tú que estás sentado a la
derecha del Padre, ten
piedad de nosotros;
porque sólo tú eres Santo,
sólo tú Señor, sólo tú
Altísimo, Jesucristo, con el
Espíritu Santo en la gloria
de Dios Padre. Amén

Oración colecta

Dios todopoderoso y eterno, haz
que te presentemos una voluntad
solicita y estable, y sirvamos a tu
grandeza con sincero corazón. Por
nuestro Señor Jesucristo. **Amén.**

Gloria

Ehre sei Gott in der Höhe
und Friede auf Erden
den Menschen seiner Gnade.
Wir loben dich, wir preisen
dich, wir beten dich an,
wir rühmen dich und danken
dir, denn gross ist deine
Herrlichkeit:
Herr und Gott, König des
Himmels,
Gott und Vater,
Herrscher über das All,
Herr, eingeborener Sohn,
Jesus Christus.
Herr und Gott, Lamm Gottes,
Sohn des Vaters,
du nimmst hinweg die Sünde
der Welt: erbarme dich unser;
du nimmst hinweg die Sünde
der Welt: nimm an unser
Gebet;
du sitztest zur Rechten des
Vaters: erbarme dich unser.
Denn du allein bist der Heilige,
du allein der Herr,
du allein der Höchste,
Jesus Christus, mit dem
Heiligen Geist,
zur Ehre Gottes des Vaters.
Amen

Tagesgebet

Allmächtiger Gott, du bist unser
Herr und Gebieter. Mach unseren
Willen bereit, deinen Weisungen zu
folgen, und gib uns ein Herz, das dir
aufrichtig dient. Darum bitten wir
durch Jesus Christus **Amen.**

PRIMERA LECTURA

Is 53, 10-11

Lectura del libro de Isaías.

El Señor quiso tritularlo con el sufrimiento, y entregar su vida como expiación:

verá su descendencia, prolongará sus años, lo que el Señor quiere prosperará por su mano.

Por los trabajos de su alma verá la luz, el justo se saciará de conocimiento.

Mi siervo justificará a muchos, porque cargó con los crímenes de ellos.

Palabra de Dios

Te alabamos, Señor.

SALMO: Sal 32, 4-5. 18-19. 20 y 22

R/ Que tu misericordia, Señor, venga sobre nosotros, como lo esperamos de ti.

La palabra del Señor es sincera, | y todas sus acciones son leales; | él ama la justicia y el derecho, | y su misericordia llena la tierra. **R/**

Los ojos del Señor están puestos en quien lo teme, | en los que esperan su misericordia, | para librar sus vidas de la muerte | y reanimarlos en tiempo de hambre. **R/**

Nosotros aguardamos al Señor: |

ERSTE LESUNG

Jes 53, 10-11

Lesung aus dem Buch Jesaja.

Doch der Herr hat Gefallen an dem von Krankheit Zermalmten. Wenn du, Gott, sein Leben als Schuldopfer einsetzt, wird er Nachkommen sehen und lange leben. Was dem Herrn gefällt, wird durch seine Hand gelingen.

Nachdem er vieles ertrug, erblickt er das Licht. Er sättigt sich an Erkenntnis.

Mein Knecht, der gerechte, macht die Vielen gerecht; er lädt ihre Schuld auf sich.

**Wort des lebendigen Gottes
Dank sei Gott.**

PSALM Ps 33(32), 4-5. 18-19. 20 y 22

R/ Lass deine Huld über uns walten, Herr, | wie wir auf dich hofften!

Denn das Wort des Herrn ist redlich, | all sein Tun ist verlässlich. | Er liebt Gerechtigkeit und Recht, | erfüllt von der Huld des Herrn ist die Erde. **R/**

Siehe, das Auge des Herrn ruht auf denen, die ihn fürchten, | die seine Huld erwarten, | dass er ihre Seele dem Tod entreiße | und, wenn sie hungern, sie am Leben erhalte. **R/**

Unsre Seele hofft auf den Herrn; |

él es nuestro auxilio y escudo. |
Que tu misericordia, Señor,
venga sobre nosotros, | como lo
esperamos de ti. **R/**

SEGUNDA LECTURA

Heb 4, 14-16

Lectura de la carta a los Hebreos.

Hermanos:

Ya que tenemos un sumo sacerdote grande que ha atravesado el cielo, Jesús, Hijo de Dios, mantengamos firme la confesión de fe.

No tenemos un sumo sacerdote incapaz de compadecerse de nuestras debilidades, sino que ha sido probado en todo, como nosotros, menos sen el pecado.

Por eso, comparezcamos confiados ante el trono de la gracia, para alcanzar misericordia y encontrar gracias para un auxilio oportuno.

Palabra de Dios

Te alabamos, Señor.

CANTO DEL ALELUYA

El hijo del hombre ha venido a servir y dar su vida en rescate por muchos.

CANTO DEL ALELUYA

Purifica mi corazón y mis labios, Dios todopoderoso, para que pueda anunciar dignamente tu santo Evangelio.

er ist unsere Hilfe und unser Schild. | Lass deine Huld über uns walten, Herr, | wie wir auf dich hofften! **R/**

ZWEITE LESUNG

Heb 4, 14-16

Lesung aus dem Hebräerbrief.

Schwestern und Brüder,

Da wir nun einen erhabenen Hohepriester haben, der die Himmel durchschritten hat, Jesus, den Sohn Gottes, lasst uns an dem Bekenntnis festhalten.

Wir haben ja nicht einen Hohepriester, der nicht mitfühlen könnte mit unseren Schwächen, sondern einen, der in allem wie wir versucht worden ist, aber nicht gesündigt hat.

Lasst uns also voll Zuversicht hinzutreten zum Thron der Gnade, damit wir Erbarmen und Gnade finden und so Hilfe erlangen zur rechten Zeit!

Wort des lebendigen Gottes
Dank sei Gott.

Der Menschensohn ist gekommen, um zu dienen und sein Leben hinzugeben als Lösegeld für viele.

Heiliger Gott, reinige mein Herz und meine Lippen, damit ich dein Evangelium würdig verkünde.

EVANGELIO

Mc 10, 35-45

El Señor esté con vosotros.

Y con tu espíritu.

✠ Lectura del Santo Evangelio según San Marcos

Gloria a ti, Señor

En aquel tiempo, se acercaron a Jesús los hijos de Zebedeo, Santiago y Juan, y le dijeron: «Maestro, queremos que nos hagas lo que te vamos a pedir».

Les preguntó: «¿Qué queréis que haga por vosotros?».

Contestaron: «Concédenos sentarnos en tu gloria uno a tu derecha y otro a tu izquierda».

Jesús replicó: «No sabéis lo que pedís, ¿podéis beber el cáliz que yo he de beber, o bautizaros con el bautismo con que yo me voy a bautizar?».

Contestaron: «Podemos».

Jesús les dijo: «El cáliz que yo voy a beber lo beberéis, y seréis bautizados con el bautismo con que yo me voy a bautizar, pero el sentarse a mi derecha o a mi izquierda no me toca a mí concederlo, sino que es para quienes está reservado».

Los otros diez, al oír aquello, se indignaron contra Santiago y

EVANGELIUM

Mk 10, 17-30

Der Herr sei mit euch.

Und mit deinem Geiste.

✠ Aus dem heiligen Evangelium nach Markus

Ehre sei dir, o Herr

In jener Zeit traten Jakobus und Johannes, die Söhne des Zebedäus, zu ihm und sagten: Meister, wir möchten, dass du uns eine Bitte erfüllst.

Er antwortete: Was soll ich für euch tun?

Sie sagten zu ihm: Lass in deiner Herrlichkeit einen von uns rechts und den andern links neben dir sitzen!

Jesus erwiderte: Ihr wisst nicht, um was ihr bittet. Könnt ihr den Kelch trinken, den ich trinke, oder die Taufe auf euch nehmen, mit der ich getauft werde?

Sie antworteten: Wir können es.

Da sagte Jesus zu ihnen: Ihr werdet den Kelch trinken, den ich trinke, und die Taufe empfangen, mit der ich getauft werde. Doch den Platz zu meiner Rechten und zu meiner Linken habe nicht ich zu vergeben; dort werden die sitzen, für die es bestimmt ist.

Als die zehn anderen Jünger das hörten, wurden sie sehr ärgerlich über Jakobus und Johannes. Da rief

Juan. Jesús, llamándolos, les dijo: «Sabéis que los que son reconocidos como jefes de los pueblos los tiranizan, y que los grandes los oprimen. No será así entre vosotros: el que quiera ser grande entre vosotros, que sea vuestro servidor; y el que quiera ser primero, sea esclavo de todos. Porque el Hijo del hombre no ha venido a ser servido, sino a servir y dar su vida en rescate por muchos».

Palabra del Señor

Gloria a ti, Señor Jesús.

Homilía

CREDO

**Creo en un solo Dios,
Padre Todopoderoso,
Creador del cielo y de la
tierra, de todo lo visible y lo
invisible.**

**Creo en un solo Señor,
Jesucristo, Hijo único de
Dios, nacido del Padre antes
de todos los siglos.
Dios de Dios, Luz de Luz,
Dios verdadero de Dios
verdadero,
engendrado, no creado,
de la misma naturaleza del
Padre,
por quien todo fue hecho.
Que por nosotros, los**

Jesus sie zu sich und sagte:
Ihr wisst, dass die, die als
Herrscher gelten, ihre Völker
unterdrücken und ihre Großen ihre
Macht gegen sie gebrauchen. Bei
euch aber soll es nicht so sein,
sondern wer bei euch groß sein
will, der soll euer Diener sein, und
wer bei euch der Erste sein will,
soll der Sklave aller sein. Denn
auch der Menschensohn ist nicht
gekommen, um sich dienen zu lassen,
sondern um zu dienen und sein Leben
hinzugeben als Lösegeld für viele.

Evangelium unseres Herrn Jesus Christus
Lob sei dir, Christus.

Homilie

GLAUBENSBEKENNTNIS

**Wir glauben an den einen
Gott, den Vater, den
Allmächtigen, der alles
geschaffen hat, Himmel und
Erde, die sichtbare und die
unsichtbare Welt.**

**Und an den einen Herrn Jesus
Christus, Gottes
eingeborenen Sohn, aus dem
Vater geboren vor aller Zeit.
Gott von Gott, Licht vom
Licht, wahrer Gott vom
wahren Gott, gezeugt, nicht
geschaffen, eines Wesens mit
dem Vater; durch ihn ist alles
geschaffen.
Für uns Menschen und zu
unserm Heil ist er vom**

**hombres,
y por nuestra salvación bajó
del cielo,
y por obra del Espíritu Santo
se encarnó de María, la
Virgen, y se hizo hombre.
Y por nuestra causa fue
crucificado
en tiempos de Poncio Pilato,
padeció y fue sepultado,
y resucitó al tercer día
según las Escrituras,
y subió al cielo y está
sentado a la derecha del
Padre,
y de nuevo vendrá con
gloria para juzgar a vivos y
muertos,
y su reino no tendrá fin.
Creo en el Espíritu Santo,
Señor y dador de vida,
que procede del Padre y del
Hijo,
que con el Padre y el Hijo
recibe una misma adoración
y gloria,
y que habló por los profetas.
Creo en la Iglesia,
que es una, santa católica y
apostólica.
Confieso que hay un solo
bautismo para el perdón de
los pecados.
Espero la resurrección de
los muertos y la vida del
mundo futuro. Amén.**

**Himmel gekommen, hat
Fleisch angenommen durch
den Heiligen Geist von der
Jungfrau Maria und ist
Mensch geworden. Er wurde
für uns gekreuzigt unter
Pontius Pilatus,
hat gelitten und ist begraben
worden, ist am dritten Tage
auferstanden nach der Schrift
und aufgefahren in den
Himmel.**

**Er sitzt zur Rechten des
Vaters und wird
wiederkommen in
Herrlichkeit, zu richten die
Lebenden und die Toten;
seiner Herrschaft wird kein
Ende sein.**

**Wir glauben an den Heiligen
Geist, der Herr ist und
lebendig macht, der aus dem
Vater und dem Sohn
hervorgeht, der mit dem Vater
und dem Sohn angebetet und
verherrlicht wird, der
gesprochen hat durch die
Propheten,**

**und an die eine, heilige,
allgemeine und apostolische
Kirche.**

**Wir bekennen die eine Taufe
zur Vergebung der Sünden.
Wir erwarten die
Auferstehung der Toten
und das Leben der
kommenden Welt. Amen.**

PETICIONES - Allgemeines Gebet

Comparezcamos confiados -escuchábamnos en la carta de Santiago- ante el trono de gracia y oremos para alcanzar misericordia y encontrar gracia para un auxilio oportuno.

1. Por el papa y los obispos, y por todos que tienen alguna responsabilidad en la Iglesia, que la realicen con espíritu de servicio. **ROGUEMOS AL SEÑOR.**

R/ **Te rogamos, óyenos.**

2. En este mes de octubre, recordamos a los misioneros y misioneras, especialmente a los que viven en lugares en conflicto. **ROGUEMOS AL SEÑOR.**
3. Por los que han recibido el poder de decidir a todos los niveles de la sociedad, para que también lo hagan con espíritu de servicio. **ROGUEMOS AL SEÑOR.**
4. Por cuantos llevan sobre sí las cargas de los demás. **ROGUEMOS AL SEÑOR.**
5. Por los que sufren indefensa opresión, violencia, injusticia, afrentas y explotación. **ROGUEMOS AL SEÑOR.**
6. Por todos nosotros que, a imitación de Jesucristo, y con su gracia, debemos servir y dar la vida por todos. **ROGUEMOS AL SEÑOR.**

Que tu misericordia, Señor, venga sobre nosotros como lo esperamos de ti. Por Jesucristo, nuestro Señor. **Amén.**

**En Tú altar Señor, / Te ofrecemos hoy día el pan,
Te ofrecemos el vino también / Pan y vino de amor.**

**Con esta ofrenda Señor, / Junto a Ti queremos estar,
Con Tú cuerpo y Tú sangre Señor / Será más fácil llegar**

Eucaristía

Bendito seas, Señor, Dios del universo, por este pan, fruto de la tierra y del trabajo del hombre, que recibimos de tu generosidad

Eucharistiefeier

Gepriesen bist du, Herr, unser Gott, Schöpfer der Welt. Du schenkst uns das Brot, die Frucht der Erde und der menschlichen Arbeit. Wir bringen dieses Brot vor dein Angesicht, damit

y ahora te presentamos; él será para nosotros pan de vida.

Bendito seas por siempre, Señor.

Por el misterio de esta agua y este vino, haz que compartamos la divinidad de quien se ha dignado compartir nuestra humanidad.

Bendito seas, Señor, Dios del universo, por este vino, fruto de la vida y del trabajo del hombre, que recibimos de tu generosidad y ahora te presentamos; él será para nosotros bebida de salvación.

Bendito seas por siempre, Señor.

Acepta, Señor, nuestro corazón contrito y nuestro espíritu humilde; que este sea hoy nuestro sacrificio y que sea agradable en tu presencia, Señor, Dios nuestro. [Lava del todo mi delito, Señor, y limpia mi pecado.]

Orad, hermanos, para que este sacrificio, mío y vuestro, sea agradable a Dios, Padre todopoderoso.

El Señor reciba de tus manos este sacrificio, para alabanza y gloria de su nombre, para nuestro bien y el de toda su santa Iglesia.

Oración ofrendas

Acepta las súplicas de tus fieles, Señor, juntamente con estas ofrendas, para que lleguemos a la gloria del cielo mediante esta piadosa celebración. Por

es uns das Brot des Lebens werde.

Gepriesen bist du in Ewigkeit, Herr, unser Gott.

Wie das Wasser sich mit dem Wein verbindet zum heiligen Zeichen, so lasse uns dieser Kelch teilhaben an der Gottheit Christi, der unsere Menschennatur angenommen hat.

Gepriesen bist du, Herr, unser Gott, Schöpfer der Welt. Du schenkst uns den Wein, die Frucht des Weinstocks und der menschlichen Arbeit. Wir bringen diesen Kelch vor dein Angesicht, damit er uns der Kelch des Heils werde.

Gepriesen bist du in Ewigkeit, Herr, unser Gott.

Herr, wir kommen zu dir mit reumütigem Herzen und mit demütigem Sinn. Nimm uns an und gib, daß unser Opfer dir gefalle. [Herr, wasche ab meine Schuld, von meinen Sünden Mach mich rein.]

Betet, Brüder und Schwestern, dass mein und euer Opfer Gott, dem allmächtigen Vater, gefalle.
Der Herr nehme das Opfer an aus deinen Händen zum Lob und Ruhme seines Namens, zum Segen für uns und seine ganze heilige Kirche.

Gabengebet

Herr und Gott, nimm die Gebete und Opfergaben deiner Gläubigen an. Lass uns diese heilige Feier mit ganzer Hingabe begehen, damit wir einst das Leben in der Herrlichkeit des Himmels erlangen. Darum bitten wir

Jesucristo, nuestro Señor. **Amén.**

PREFACIO (IV TO)

El Señor esté con vosotros
Y con tu espíritu.

Levantemos el corazón
Lo tenemos levantado hacia el Señor.

Demos gracias al Señor, nuestro Dios.
En verdad es justo y necesario.

En verdad es justo y necesario, darte es nuestro deber y salvación darte gracias siempre y en todo lugar, Señor, Padre santo, Dios todopoderoso y eterno, por Cristo, Señor nuestro.

Porque él, con su nacimiento, renovó la vieja condición humana; con su pasión destruyó nuestro pecado; al resucitar de entre los muertos, nos aseguró el acceso a la vida eterna; y, en su ascensión al Padre, abrió las puertas del cielo.

Por eso, con los ángeles y la multitud de los santos, te cantamos el himno de alabanza diciendo sin cesar:

**Santo es el señor mi Dios digno de alabanza
a Él el poder, el honor y la gloria.**

Hosana, hosanna, hosanna, hosanna... Hosana oh, Señor.

**Bendito el que viene en nombre del Señor
con todos sus santos cantamos para él.**

Hosana, hosanna, hosanna, hosanna... Hosana oh, Señor.

durch Christus, unseren Herrn. **Amen.**

PRÄFATION

Der Herr sei mit euch
Und mit deinem Geiste.

Erhebet die Herzen
Wir haben sie beim Herrn.

Lasset uns danken dem Herrn,
unserm Gott
Das ist würdig und recht.

Wir danken dir,
Vater im Himmel,
und rühmen dich durch unseren
Herrn Jesus Christus.

Denn durch seine Geburt
hat er den Menschen erneuert,
durch sein Leiden unsere Sünden
getilgt,
in seiner Auferstehung den Weg
zum Leben erschlossen
und in seiner Auffahrt zu dir das
Tor des Himmels geöffnet.

Durch ihn rühmen dich deine
erlösten
und singen mit den Chören der
Engel das Lob deiner Herrlichkeit:

Santo, Santo, Santo es el Señor, Dios del Universo. Llenos están el cielo y la tierra de tu gloria. Hosanna en el cielo. Bendito el que viene en nombre del Señor. Hosanna en el cielo.

Santo eres en verdad, Señor, fuente de toda santidad; por eso te pedimos que santifiques estos dones con la Efusión de tu Espíritu, de manera que se conviertan para nosotros en el Cuerpo y ✠ la Sangre de Jesucristo, nuestro Señor.

El cual, cuando iba a ser entregado a su pasión, voluntariamente aceptada, tomó pan, dándote gracias, lo partió y lo dio a sus discípulos, diciendo: TOMAD Y COMED TODOS DE ÉL, PORQUE ESTO ES MI CUERPO, QUE SERÁ ENTREGADO POR VOSOTROS.

Del mismo modo, acabada la cena, tomó el cáliz, y, dándote gracias de nuevo, lo pasó a sus discípulos, diciendo: TOMAD Y BEBED TODOS DE ÉL, PORQUE ÉSTE ES EL CÁLIZ DE MI SANGRE, SANGRE DE LA ALIANZA NUEVA Y ETERNA, QUE SERÁ DERRAMADA POR VOSOTROS Y POR MUCHOS PARA EL PERDÓN DE LOS PECADOS. HACED ESTO EN CONMEMORACIÓN MÍA.

Éste es el sacramento de nuestra

Heilig, Heilig, Heilig Gott, Herr aller Mächte und Gewalten. Erfüllt sind Himmel und Erde von deiner Herrlichkeit. Hosanna in der Höhe. Hochgelobt sei, der da kommt im Namen des Herrn. Hosanna in der Höhe.

Ja, du bist heilig, großer Gott, du bist der Quell aller Heiligkeit.

Darum bitten wir dich:

Sende deinen Geist

auf diese Gaben herab

und heilige sie,

damit sie uns werden Leib ✠ und

Blut deines Sohnes, unseres Herrn

Jesus Christus.

Denn am Abend,

an dem er ausgeliefert wurde

und sich aus freiem Willen

dem Leiden unterwarf, nahm er das

Brot und sagte Dank, brach es, reich-

te es seinen Jüngern und sprach:

NEHMET UND ESSET ALLE DAVON:

DAS IST MEIN LEIB, DER FÜR EUCH

HINGEGEBEN WIRD.

Ebenso nahm er nach dem Mahl den

Kelch, dankte wiederum, reichte ihn

seinen Jüngern und sprach:

NEHMET UND TRINKET ALLE

DARAUS: DAS IST DER KELCH DES

NEUEN UND EWIGEN BUNDES,

MEIN BLUT, DAS FÜR EUCH UND

FÜR ALLE VERGOSSEN WIRD ZUR

VERGEBUNG DER SÜNDEN. TUT DIES

ZU MEINEM GEDÄCHTNIS.

Geheimnis des Glaubens.

Deinen Tod, o Herr, verkünden wir, und deine Auferstehung preisen wir, bis du kommst in Herrlichkeit.

fe.

**Anunciamos tu muerte,
proclamamos tu resurrección,
¡Ven, Señor Jesús!**

Así, pues, Padre, al celebrar ahora el memorial de la de la muerte y resurrección de tu Hijo, te ofrecemos el pan de vida y el cáliz de salvación, y te damos gracias porque nos haces dignos de servirte en tu presencia.

Te pedimos humildemente que el Espíritu Santo congregue en la unidad a cuantos participamos del Cuerpo y la Sangre de Cristo.

Acuérdate, Señor, de tu Iglesia extendida por toda la tierra; y reunida aquí en el domingo, día en que Cristo ha vencido a la muerte y nos ha hecho partícipes de su vida inmortal; y con el papa Francisco, con nuestro obispo Félix, y todos los pastores que cuidan de tu pueblo, llévala a su perfección por la caridad.

Acuérdate también de nuestros hermanos que durmieron en la esperanza de la resurrección, y de todos los que han muerto en tu misericordia; admítelos a contemplar la luz de tu rostro.

Ten misericordia de nosotros, y así, con María, la Virgen Madre

Darum, gütiger Vater,
feiern wir das Gedächtnis
des Todes und der Auferstehung
deines Sohnes und bringen dir so
das Brot des Lebens
und den Kelch des Heils dar.

Wir danken dir, dass du uns
berufen hast, vor dir zu stehen und
dir zu dienen. Wir bitten dich:
Schenke uns Anteil an Christi Leib
und Blut und lass uns eins werden
durch den Heiligen Geist.

Gedenke deiner Kirche auf der
ganzen Erde; und hier am Sonntag
versammelt, dem Tag, an dem
Christus den Tod besiegt hat und
uns zu Teilhabern an seinem
unsterblichen Leben gemacht hat;
und vollende dein Volk in der Liebe,
vereint mit unserem Papst
Franciscus, unserem Bischof Felix,
und mit allen Bischöfen, unseren
Priestern und Diakonen und mit
allen, die zum Dienst in der Kirche
bestellt sind.

Gedenke unserer Brüder und
Schwestern, die entschlafen sind in
der Hoffnung, dass sie auferstehen.
Nimm sie und alle, die in deiner
Gnade aus dieser Welt geschieden
sind, in dein Reich auf, wo sie dich
schauen von Angesicht zu Angesicht.
Vater, erbarme dich über uns alle,
damit uns das ewige Leben
zuteilwird in der Gemeinschaft mit
der seligen Jungfrau und

de Dios, su esposo San José, los apóstoles y cuántos vivieron en tu amistad a través de los tiempos, merezcamos, por tu Hijo Jesucristo, compartir la vida eterna y cantar tus alabanzas.

Por Cristo, con Él y en Él, a ti, Dios Padre omnipotente, en la unidad del Espíritu Santo, todo honor y toda gloria por los siglos de los siglos. **Amén.**

Fieles a la recomendación del Salvador y siguiendo su divina enseñanza, nos atrevemos a decir:

PADRE NUESTRO,
que estás en el cielo,
santificado sea tu Nombre;
venga a nosotros tu reino;
hágase tu voluntad
en la tierra como en el cielo.
Danos hoy nuestro pan de
cada día;
perdona nuestras ofensas,
como también nosotros
perdonamos a los que nos
ofenden;
no nos dejes caer en la
tentación, y líbranos del mal.
Amén.

Líbranos de todos los males, Señor, y concédenos la paz en nuestros días, para que, ayudados por tu misericordia, vivamos siempre libres de pecado y protegidos de toda perturbación, mientras

Gottesmutter Maria, mit deinen Aposteln und mit allen, die bei dir Gnade gefunden haben von Anbeginn der Welt, dass wir dich loben und preisen durch deinen Sohn Jesus Christus.

Durch ihn und mit ihm und in ihm ist dir, Gott, allmächtiger Vater, in der Einheit des Heiligen Geistes alle Herrlichkeit und Ehre jetzt und in Ewigkeit. **Amen.**

Dem Wort unseres Herrn und Erlösers gehorsam und getreu seiner göttlichen Weisung wagen wir zu sprechen:

VATER UNSER, im Himmel,
Geheiligt werde dein Name.
Dein Reich komme.
Dein Wille geschehe,
wie im Himmel so auf Erden.
Unser tägliches Brot gib uns
heute.
Und vergib uns unsere Schuld,
wie auch wir vergeben unsern
Schuldigern.
Und führe uns nicht in
Versuchung, sondern erlöse
uns von dem Bösen. Amen

Erlöse uns, Herr, allmächtiger Vater, von allem Bösen und gib Frieden in unseren Tagen. Komm uns zu Hilfe mit deinem Erbarmen und bewahre uns vor Verwirrung und Sünde, damit wir voll Zuversicht das Kommen unseres Erlösers Jesus Christus

esperamos la gloriosa venida de nuestro Salvador Jesucristo.

Tuyo es el reino, tuyo el poder y la gloria por siempre, Señor.

Señor Jesucristo, que dijiste a tus apóstoles: “La paz os dejo, mi paz os doy”, no tengas en cuenta nuestros pecados, sino la fe de tu Iglesia y, conforme a tu palabra, concédele la paz y la unidad. Tú que vives y reinas por los siglos de los siglos. **Amén.**

La paz del Señor esté siempre con vosotros.

Y con tu espíritu.

Cordero de Dios que quitas el pecado, el pecado del mundo, ten piedad (x2)

Cordero de Dios que quitas el pecado, el pecado del mundo, danos la paz

CORDERO DE DIOS, que quitas el pecado del mundo, ten piedad de nosotros.

CORDERO DE DIOS, que quitas el pecado del mundo, ten piedad de nosotros.

CORDERO DE DIOS, que quitas el pecado del mundo, danos la paz.

Señor Jesucristo, Hijo de Dios vivo, que por voluntad del Padre, cooperando el Espíritu Santo, diste con tu muerte vida al mundo, líbrame por la recepción de tu Cuerpo y de tu Sangre, de todas mis culpas y de todo mal. Concédeme cumplir siempre tus mandamientos y jamás permitas que me separe de Ti.

Éste es el Cordero de Dios, que quita el pecado del mundo.

Dichosos los invitados a la cena del Señor.

esperar.

Denn dein ist das Reich und die Kraft und die Herrlichkeit in Ewigkeit. Amen.

Der Herr hat zu seinen Aposteln gesagt: “Frieden hinterlasse ich euch, meinen Frieden gebe ich euch”. Deshalb bitten wir: Herr Jesus Christus, schau nicht auf unsere Sünden, sondern auf den Glauben deiner Kirche und schenke ihr nach deinem Willen Einheit und Frieden. **Amen.**

Der Friede des Herrn sei allezeit mit euch.

Und mit deinem Geiste.

LAMM GOTTES, du nimmst hinweg die Sünde der Welt: erbarme dich unser.

LAMM GOTTES, du nimmst hinweg die Sünde der Welt: erbarme dich unser.

LAMM GOTTES, du nimmst hinweg die Sünde der Welt: gib uns deinen Frieden.

Herr Jesus Christus, Sohn des lebendigen Gottes, dem Willen des Vaters gehorsam, hast du im Heiligen Geist durch deinen Tod der Welt das Leben geschenkt. Erlöse mich durch deinen Leib und dein Blut von allen Sünden und allem Bösen. Hilf mir, daß ich deine Gebote treu erfülle, und laß nicht zu, daß ich jemals von dir getrennt werde.

Seht das Lamm Gottes, das hinwegnimmt die Sünde der Welt. Selig die zum Mahl des Lammes geladen sind. **Herr, ich bin nicht würdig, dass du eingehst unter mein**

Señor, no soy digno de que entres en mi casa, pero una palabra tuya bastará para sanarme.

El Cuerpo de Cristo me guarde para la vida eterna. / La Sangre de Cristo me guarde para la vida eterna.

El Cuerpo de Cristo: **Amén.**

«El Hijo del hombre ha venido para dar su vida en rescate por muchos».

Dach, aber sprich nur ein Wort, so wird meine Seele gesund.

Der Leib Christi schenke mir das ewige Leben. / Das Blut Christi schenke mir das ewige Leben.

Der Leib Christi: **Amen.**

«Der Menschensohn ist gekommen, um sein Leben hinzugeben als Lösegeld für viele.»

**Hace más de dos mil años / que Jesús vino a la tierra
a librarnos del pecado / y a darnos la vida eterna**

YO SOY EL CAMINO LA VERDAD Y LA VIDA

YO SOY EL CAMINO LA VERDAD Y LA VIDA

Y NADIE VA AL PADRE SI NO ES POR MI

**Todos somos pecadores / y por eso le cantamos
al Jesús de mis amores / al que fue crucificado**

**Todos somos pecadores / y por eso le cantamos
al Jesús de mis amores / a mi Dios resucitado**

**Y por ello la alegría / está en nuestro corazón,
y con este nuestro canto / damos gracias al Señor**

Haz, Señor, que recibamos con un corazón limpio el alimento que acabamos de tomar, y que el don que nos haces en esta vida nos aproveche para la eterna.

Oración a San José

**Salve, custodio del Redentor
y esposo de la Virgen María.**

**A ti Dios confió a su Hijo,
en ti María depositó su confianza,
contigo Cristo se forjó como hombre.**

**Oh, bienaventurado José,
muéstrate padre también a nosotros
y guíanos en el camino de la vida.
Concédenos gracia, misericordia y valentía,
y defiéndenos de todo mal. Amén.**

Was wir mit dem Munde empfangen haben, Herr, das laß uns mit reinem Herzen aufnehmen, und diese zeitliche Speise werde uns zur Arznei der Unsterblichkeit.

Gebet an den Hl. Josef

**Sei gegrüßt, du Beschützer des Erlösers
und Bräutigam der Jungfrau Maria.**

**Dir hat Gott seinen Sohn anvertraut,
auf dich setzte Maria ihr Vertrauen,
bei dir ist Christus zum Mann
herangewachsen.**

**O heiliger Josef, erweise dich auch uns als
Vater, und führe uns auf unserem Lebensweg.
Erwirke uns Gnade, Barmherzigkeit und Mut,
und beschütze uns vor allem Bösen. Amen.**

ORACIÓN

Señor, haz que nos sea provechosa la celebración de las realidades del cielo, para que nos auxilién los bienes temporales y seamos instruidos por los eternos. Por Jesucristo, nuestro Señor. **Amén.**

Bendición

El Señor esté con vosotros.

Y con tu espíritu.

La bendición de Dios todopoderoso, Padre, Hijo ✠, y Espíritu Santo, descienda sobre vosotros y os acompañe siempre. **Amén.**

Podéis ir en paz.

Demos gracias a Dios.

Junto a ti María, / como niño quiero estar,
Tómame en tus manos, / guíame en mi caminar.
Quiero que me eduques, / que me enseñes a rezar.
Hazme transparente, / lléname de paz.
MADRE, MADRE, / MADRE, MADRE.

Gracias Madre mía, / por llevarnos a Jesús.
Haznos más humildes, / tan sencillos como tú.
Gracias Madre mía, / por abrir tu corazón,
porque nos congregas / y nos das tu amor.

Próximos eventos

En Mariahilf:

Martes 19 de octubre,
Rezo del Santo **Rosario** a las 14:00.

Domingo 24 de octubre,
Domingo XXX del Tiempo Ordinario, B
Misa a las 11:00.

Schlussgebet

Allmächtiger Gott, gib, dass die heiligen Geheimnisse, die wir gefeiert haben, in uns Frucht bringen. Schenke uns Tag für Tag, was wir zum Leben brauchen, und führe uns zur ewigen Vollendung. Darum bitten wir durch ihn, Christus, unseren Herrn. **Amen.**

Schlusssegen

Der Herr sei mit euch.
Und mit deinem Geiste.

Das gewähre euch der dreieinige Gott, der Vater und der Sohn ✠ und der Heilige Geist [und möge sein Segen immer mit Ihnen sein]. **Amen.**

Gehet hin in Frieden.

Dank sei Gott, dem Herrn.

En Sursee (Kreuzkapelle):

Domingo 24 de octubre, Dm XXX TO, B
Misa a las 09:00.

En Zug (Gut Hirt):

Domingo 24 de octubre, Dm XXX TO, B,
Misa a las 19:30.

«¿Callar? ¡imposible!»

La cita es de Pedro, dirigiéndose a las autoridades de Jerusalén en nombre de los discípulos, y es el lema del mes y del domingo de las Misiones del mundo 2021. Como era cierto entonces, también lo es hoy: no podemos callar la experiencia del amor de Dios que hemos visto y oído. Hace falta valor para compartir y contar este mensaje. Sin embargo, así nos convertimos en mensajeros de la esperanza y en instrumentos del amor compasivo de Dios.



Aprender de los demás

«Como católica tengo una responsabilidad»



Aprender de los demás

«Como católica, tengo la responsabilidad de mostrar el amor de Dios y hablar de Jesús a través de mi vida. Sé que Jesús siempre revela el rostro del Dios amoroso a través de sus acciones y su forma de vida. Llevaba una vida sencilla y estaba cerca de los indigentes y despreciados. Curó las heridas físicas y espirituales, especialmente las de los condenados por pecadores y leprosos. Apoyó y defendió a los marginados de la sociedad. Cuando miro a Jesús, me siento más valiente para vivir por él y para hablar a los demás del reino de Dios, aunque mi fe sea sólo una pequeña semilla».

Con este código QR se tiene acceso directo a la página web del mes de las Misiones del mundo 2021.

www.missio.ch/wrms



Quynh Nhu Le Nguyen (26 años; 2ª por la derecha) es profesora de inglés y catequista voluntaria en su parroquia de la archidiócesis de Saigón. Puede encontrar su testimonio en www.missio.ch/wrms.

Junto con usted, nos gustaría enviar a Quynh Nhu Le Nguyen esta tarjeta con un saludo, un deseo o una palabra de bendición como signo de solidaridad con las mujeres cristianas de Vietnam.

Compartir los unos con los otros

¡Muchas gracias por sus líneas!
Puede dejar esta tarjeta en el buzón de Missio o enviarla a nuestra dirección.

missio

Weltweit miteinander Kirche sein

Vorname

Name

Strasse

PLZ / Ort

Mailadresse

Bitte senden Sie mir
_____ zusätzliche Postkartenflyer
und Informationen zu Missio



Quynh Nhu Le Nguyen
c/o Missio
Route de la Vignettaz 48
1700 Freiburg



GAS/ECR/ICR

nicht frankieren
ne pas affranchir
non affrancare
50251602
000003

B

DIE POST



iiiGracias por llevarme a casa!!!